

Katarzyna Pałuba

(1999-2003; ocena na DSD 95,5/100 punktów)

**Finalistka Olimpiady Języka Niemieckiego
w 2002 r. (nauczyciel Renata Cieślak)**

Stypendystka DAAD w latach 2003-2008
(pięcioletnie stypendium rządowe)



Nazwa uczelni:

Fachbereich Angewandte
Sprach- und Kulturwissenschaft/Germersheim,
Johannes Gutenberg-Universität Mainz

Kierunki: Polnisch (A-Sprache),
Deutsch (B-Sprache/Hauptfach),
Englisch (C-Sprache/Nebenfach)
Spanisch (D-Sprache/Nebenfach)
Wirtschaft (Ergänzungsfach)
Recht (Ergänzungsfach)

Tytuł pracy mgr

**„Das Bild der Juden in Deutschland um 1900 in Sammy
Gronemanns Roman TOHUWABOHU“**

Ocena ze studiów: 1,3 (sehr gut)

Studia były zorientowane głównie na praktykę i miały na celu przygotowanie do zawodu tłumacza zarówno pod względem językowym, jak i w zakresie wiedzy specjalistycznej z różnych dziedzin: ekonomii, prawa, medycyny, informatyki lub techniki. Główną część programu studiów stanowiły ćwiczenia z przekładu pisemnego z języka niemieckiego na język ojczysty i vice versa oraz z drugiego i trzeciego języka obcego na język niemiecki.

Środowisko studenckie w Germersheim było wielokulturowe. Wśród studentów przeważali Polacy, Rosjanie, Chińczycy, muzułmanie z krajów arabskich oraz francuskojęzyczni mieszkańcy Afryki.

W ramach studiów miałam możliwość pogłębić znajomość języka niemieckiego, angielskiego i hiszpańskiego, poznać podstawy języka czeskiego, ekonomii i prawa oraz nawiązać kontakty i przyjaźnie z ludźmi z całego świata. Na wydziale germanistyki wzięłam udział w dwóch większych projektach:

korekcie polsko-niemieckiej książki kucharskiej oraz przygotowaniu niemiecko-angielskiego słownika turystyki.

W czasie studiów odbyłam praktyki w polskiej redakcji Deutsche Welle w Bonn oraz biurze tłumaczeń TRADO w Łodzi.

Swoje studia zawdzięczam **Ósemce**. Dzięki ósemce zdałam egzamin DSD II, uzyskując w ten sposób uprawnienie do ubiegania się o przyjęcie na studia w szkole wyższej w Niemczech. W klasie maturalnej szkoła wytypowała mnie do stypendium DAAD, które umożliwiło mi studia w Niemczech, co znacząco wpłynęło na moje życie prywatne i zawodowe.

Studia ukończyłam po 9 semestrach wiosną 2008 r. z tytułem Diplom-Übersetzerin. Ponieważ w regionie, w którym studiowałam, trudno jest znaleźć zatrudnienie, przeprowadziłam się w okolice Stuttgartu i stosunkowo szybko podjęłam pracę w biurze tłumaczeń specjalistycznych w Böblingen. Głównymi klientami biura są duże firmy z branży technicznej i informatycznej. W pracy koordynuję projekty, odpowiadam za jakość tłumaczeń na języki słowniańskie i doradzam klientom zlecającym lokalizację oprogramowania, tłumaczenia programów e-learningowych, katalogów oraz dokumentacji technicznej swoich produktów.

Pozdrawiam wszystkich Ósemkowiczów!

link do mojej uczelni

www.fask.uni-mainz.de